

Manfred Hausmann,
Maple Bridge Night Mooring

tradukita de Hugh Grigg

The moon descends, crows caw, frostiness fills the sky;
riverside maples, fishermen's lights, facing me in my worried
sleep.

Outside Gusu city lies Cold Mountain Temple;
at midnight, the sound of bells reaches the ferries.

*Traduko de la Germana poemo "An der Ahornbrücke" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06) en la Anglan de Hugh Grigg.*

Arg-911-1823 (2013-07-27 09:27:49)

Pri la tradukinto vidu la retejon <http://eastasiastudent.net/about/>.

Manfred Hausmann,
Fēngqiáo Yè Pō

tradukita de Ji Zhāng

Yuè luò wū tí shuāng mǎn tiān,
jiāng fēng yú huǒ duì chóumián.
Gūsū chéng wài hán shānsì,
yèbàn zhōng shēng dào
kèchuán.

*Traduko de la Germana poemo "An der Ahornbrücke" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06) en ĉina de Ji Zhāng .*

Arg-911-1819 (2013-08-19 12:33:18)

Vidu ankaŭ: <http://eastasiastudent.net/china/wenyan/zhang-ji-maple-bridge/>.